

Aftale om gengivelse af e-bøger til syns- og læsehandicappede
(herefter benævnt Aftale/Aftalen)

Mellem

Nota
Teglværksgade 37
2100 København Ø

Og

Copydan Tekst & Node og Copydan Billeder
Bryggervangen 8
2100 København Ø
(i det følgende Copydan)

(hver især en Part og samlet Parterne)

Præambel:

1. Formålet med Aftalen er at give Nota adgang til at gengive (producere, tilrådighedsstille og distribuere mv.) e-bøger for/til de hos Nota registrerede brugere og dermed muliggøre en anvendelse af ophavsretligt beskyttede værker, som ikke kan ske med hjemmel i ophavsretslovens § 17, stk. 1.
2. Aftalen omfatter gengivelse for brugere registreret hos Nota, dvs. brugere, som er dokumenteret syns- eller læsehandicappede. Brugergruppen og krav om dokumentation er nærmere beskrevet i samarbejdsaftalen mellem Nota, Danske Forlag, Dansk Forfatterforening og Danske skønlitterære Forfattere.
3. Aftalen indgås med respekt for samarbejdsaftalen mellem Nota, Danske Forlag, Dansk Forfatterforening og Danske skønlitterære Forfattere (herefter benævnt samarbejdsaftalen).
4. Lydbøger omfattes ikke af nærværende aftale, men reguleres i andre aftaleforhold og tvangslicensen i ophavsretslovens § 17, stk. 3. Aftalen omfatter alene tekstformater, herunder kunstværker der indgår i tekstformater.

5. Aftalen indgås med hjemmel i ophavsretslovens § 50, stk. 2, som forudsætter, at Tekst & Node er godkendt af Kulturministeriet, jf. ophavsretslovens § 50, stk. 4. For så vidt angår kunstværker indgås aftalen med hjemmel i ophavsretslovens § 50, stk. 4, jf. § 24 a.
6. Copydan Tekst & Node er den godkendte fællesorganisation for rettighedshaverne på tekstområdet. Copydan Tekst & Node fordeler vederlag til rettighedshavere for gengivelse af ophavsretligt beskyttet materiale.
7. Copydan Billeder er den af Kulturministeriet godkendte fællesorganisation, som kan licensere gengivelse af offentliggjorte kunstværker, dvs. værker af billedkunst, tegninger, illustrationer, fotografier mv., jf. ophavsretslovens § 24 a. Copydan Billeder fordeler vederlag til rettighedshavere for gengivelse af ophavsretligt beskyttede kunstværker.

På denne baggrund har parterne indgået følgende Aftale:

Aftalens omfang

1. Formål

- 1.01. Aftalen gør det muligt for Nota at gengive e-bøger for Nota's brugere.

2. Omfattede værker

- 2.01. Aftalen omfatter gengivelse af e-bøger defineret i 2.02 og 2.03 samt tekstdelen fra kombinerede produkter, jf. 2.05, på baggrund af litterære værker udgivet på et forlag hjemmehørende i Danmark. Aftalen giver dermed Nota ret til i digital skriftform at gengive udgivne litterære værker (både skøn- og faglitteratur samt børne- og ungdomslitteratur). Gengivelse af værker under Studieserviceordningen omfattes ikke af nærværende aftale.
- 2.02. E-bøger, som findes i Nota's samling på datoen for Aftalens underskrift, og som ikke er produceret under Studieserviceordningen eller Materialebasen, er omfattet af Aftalen.
- 2.03. Herudover omfatter Aftalen litterære værker, som ikke er udgivet i et digitalt tilgængeligt format egnet til Nota's brugergruppe. Et værk er udgivet i et digitalt tilgængeligt format egnet til Nota's brugergruppe, hvis udgivelsen:
 - 1) opfylder kravene under "Generel tilgængelighed" og "Anvendelighed" i bilag 1, eller

- 2) opfylder kravene under "Generel tilgængelighed" og "Anvendelighed" i bilag 1, bortset fra visse krav under "Anvendelighed", som kun relaterer sig til enkelte brugere eller brugergrupper.

Et værk udgivet i et digitalt tilgængeligt format egnet til Nota's brugergruppe kaldes herefter et værk udgivet i et tilgængeligt format.

Såfremt en persons eller gruppe af personers adgang til et værk udgivet i et tilgængeligt format forudsætter opfyldelse af et eller flere af kravene under "Speciel tilgængelighed" i bilag 1 og/eller krav under "Anvendelighed" i bilag 1, som ikke er opfyldt i det pågældende format, er værket omfattet af Aftalen, dog med den begrænsning, at værket kun må gengives for den pågældende person eller gruppe af personer.

- 2.04. Såfremt værket er udgivet i et tilgængeligt format, eller forlaget planlægger at udgive værket i et tilgængeligt format inden for seks måneder, jf. 2.06 og 2.07, skal Nota indgå en aftale direkte med forlaget i det omfang, retsstillingen kræver aftaledækning, jf. dog 2.03, sidste afsnit.
- 2.05. Såfremt der er tale om kombinerede produkter, dvs. hvor lydsiden er kombineret med tekst, omfattes e-bogsdelen (tekstdelen) af nærværende Aftale, mens lydbogsdelen omfattes af andre aftaler/tvangslicensen i ophavsretslovens § 17, stk. 3. Gengivelsen af kombinerede produkter afregnes udelukkende i henhold til Nota's aftaler med rettighedshaverne om lydbøger/tvangslicensen i ophavsretslovens § 17, stk. 3.
- 2.06. For så vidt angår værker, der ikke er omfattet af 2.02, er Nota forpligtet til at undersøge, hvorvidt værket er udgivet i et tilgængeligt format. Hvis værket ikke er udgivet i et tilgængeligt format, skal Nota undersøge, om forlaget planlægger at udgive værket i et tilgængeligt format inden for seks måneder.
- 2.07. Nota iagttager denne undersøgelsesforpligtelse ved:
- a) at foretage søgning i nationalbibliografien,
 - b) fremgår det ikke af nationalbibliografien, at værket er udgivet i et tilgængeligt format, skal Nota fremsende en forespørgsel til forlaget om, hvorvidt forlaget planlægger at udgive værket i et sådant format inden for seks måneder. Svarer forlaget ikke på Nota's henvendelse inden for 20 arbejdsdage, kan Nota påbegynde produktionen og afregne gengivelsen i henhold til nærværende Aftale. Nota skal ved påbegyndt produktion advisere forlaget.
- 2.08. Ophavsmanden har ret til at nedlægge individuelt forbud over for de aftalesluttende parter mod værkets udnyttelse, jf. ophavsretslovens § 24 a, stk. 1, 2. pkt., og § 50, stk. 2, sidste pkt. Forbuddet skal nedlægges personligt og individuelt. Forbud kan nedlægges over for såvel Nota som Copydan.

En opdateret liste over ophavsmænd, som har nedlagt forbud over for Copydan Billeder, er tilgængelig på Copydan Billeders hjemmeside under www.copydanbilleder.dk/hnf. For de ophavsmænd, som repræsenteres af Copydan Tekst & Node, og som har nedlagt forbud, vil der være en opdateret liste at finde på www.tekstognode.dk.

3. Sikkerhed og kreditering

- 3.01. Nota skal følge samarbejdsaftalens bestemmelser om sikkerhedskrav til e-bøger.
- 3.02. Nota skal i umiddelbar tilknytning til præsentation af e-bogen udover titel, forfatter, illustrator og oversætter angive værkets imprint samt udgivelsesår. Nota skal endvidere oplyse året for Notas produktion. Det gælder både for trykte udgivelser samt digitalt. Oplysningerne skal angives tydeligt og være søgbare. På Notas hjemmeside skal imprintet være søgbart.
- 3.03. I det omfang det udgivne litterære værk, jf. 2.01, indeholder oplysninger om ophavsmænd til gengivne kunstværker, skal Nota medtage samtlige disse oplysninger i e-bogen. Sådanne oplysninger vil typisk være angivet i umiddelbar tilknytning til gengivne kunstværker eller i bogens billedregister.

4. Vederlag og betalingsbetingelser

- 4.01. Vederlaget fastsættes til 7,00 kr. pr:
- 1) Påbegyndt streaming. Samme brugers streaming af samme værk inden for 30 dage efter første påbegyndte streaming udløser dog intet vederlag.
 - 2) Download til app eller pc. Samme brugers download af samme værk inden for 30 dage efter første download udløser dog intet vederlag.
 - 3) Udsendt cd.
- Nota's brugere har gratis "kigge adgang" med ret til at læse op til 10 % af værket inden betaling.
- 4.02. Vederlaget reguleres hvert år pr. 1. januar på grundlag af udviklingen i Danmarks Statistiks nettoprisindeks for november måned det forudgående år.
- 4.03. Afregning sker en gang årligt. Copydan fremsender efter modtagelsen af indberetningen fra Nota en faktura med en samlet opgørelse af vederlag.
- 4.04. Nota fremsender kvartalsvis en liste til Copydan over vederlagsudløsende brug af værker, jf. 4.01, med angivelse for hvert værk af sideantal, produktionsår, format, ISBN, forlag og forfatter, illustrator, m.v. Nota og Copydan træffer nærmere aftale om indberetningens indhold og format. På anmodning fra Copydan og efter nærmere aftale

fremsender Nota yderligere oplysninger om det producerede materiale, f.eks. i form af stikprøver. Nota indberetter første gang i overensstemmelse med nærværende punkt i december 2016.

- 4.05. Efter modtagelsen af indberetning fra Nota, fordeler Copydan vederlag til rettighedshaverne efter Copydan Tekst & Nodes og Billeders almindelige fordelingsprincipper.

5. Friholdelseserklæring og tvistløsning

- 5.01. Copydan friholder Nota for ethvert krav på vederlag, som måtte blive fremsat af danske eller udenlandske rettighedshavere, hvor Copydan har foretaget fordeling af vederlag i henhold til vilkårene i Aftalen.
- 5.02. Eventuelle tvister mellem Parterne vedrørende denne aftale skal i første omgang søges bilagt ved forhandling. Hvis forhandling ikke fører til en løsning, kan hver af Parterne indbringe tvisten for de almindelige domstole.

6. Varighed

- 6.01. Aftalen træder i kraft på datoen for Kulturministeriets godkendelse, jf. ophavsretslovens § 50, stk. 4, jf. § 50, stk. 2. Aftalen træder i kraft for så vidt angår gengivelse af kunstværker på samme dato. Aftalen løber i en 2-årig periode. Såfremt der indtræder ekstraordinære omstændigheder, som væsentligt ændrer Parternes forudsætninger for indgåelse af Aftalen, er hver af parterne berettiget til at kræve Aftalen genforhandlet førend udløb af den 2-årige periode. Såfremt Parterne ikke har indgået ny aftale inden dette tidspunkt, kan Aftalen forlænges, hvis Parterne er enige herom. Copydan forpligtes til at anmode om fornyet godkendelse, såfremt Aftalen fortsætter ud over en 2-årig periode, og efterfølgende efter behov. Ved bortfald af Kulturministeriets godkendelse ophører Aftalen automatisk.
- 6.02. Aftalen ophører desuden automatisk i det omfang, retsstillingen ændres, således at Nota's gengivelse af værker i henhold til Aftalen bliver omfattet af en indskrænkning af/undtagelse til ophavsretten. Aftalen ophører, uanset hvilken regulering den ændrede retsstilling indeholder i relation til hidtil gældende aftaler.
- 6.03. Aftalens bestemmelser om vederlag, jf. 4.01, gælder i forhold til den gengivelse som har fundet sted efter 30. juni 2016. Afregning finder ikke sted, førend Kulturministeriet har udstedt en godkendelse af Aftalen i medfør af ophavsretslovens § 50, stk. 4, jf. § 50, stk. 2.

- 6.04. Parterne er enige om, at Aftalen skal evalueres efter 12 måneder. Aftalen evalueres i en følgegruppe, som fastlægges efter nærmere aftale.
- 6.05. Parterne er enige om, at Nota efter nærmere aftale skal levere fornødne oplysninger til Copydan i forbindelse med fremsendelse af anmodning om fornyelse af Kulturministeriets godkendelse, jf. ophavsretslovens § 50, stk. 4, jf. § 50, stk. 2.
- 6.06. Aftalen kan opsiges skriftligt af en Part med 3 måneders varsel til udgangen af et kvartal.
- 6.07. I tilfælde af væsentlig misligholdelse kan Aftalen ophæves med et rimeligt varsel. Aftalen kan tillige ophæves med et rimeligt varsel, såfremt samarbejdsaftalen ophæves. Ophævelse skal ske skriftligt.
- 6.08. Ved Aftalens ophør bortfalder såvel Nota's som Copydans fremtidige rettigheder og forpligtigelser. Copydan er dog fortsat forpligtet til at fordele allerede modtaget vederlag, ligesom Copydans friholdelse, jf. 5.01, og indeståelse for behørig fordeling af vederlag til rettighedshavere, jf. 4.05, i perioden frem til Aftalens ophør ikke berøres af opsigelse eller ophævelse.

For Nota:
Dato: den

Michael Wright
Direktør

For Copydan Tekst & Node:
Dato: den

Anders Kristian Rasch
Direktør

For Copydan Billeder:
Dato: den

Torben Gammelgaard
Direktør

Bilag 1:

Retningslinjer for tilgængelighed i elektroniske tekster

Version 1.3, 30-09-2016

Tilgængelighed

Den internationale definition af tilgængelighed på internettet, WCAG 2.0, stiller en fælles referenceramme til rådighed for såvel udgivere og producenter af digitale tekster som producenter af programmer, apps, læseteknologi og kompenserende udstyr. Den er udformet, så den er uafhængig af konkrete teknologier.

Den er derfor et naturligt udgangspunkt for at definere, hvad der kræves af en digital tekst, for at den kan kaldes tilgængelig.

Dansk oversættelse af WCAG 2.0 kan læses her <https://www.w3.org/Translations/WCAG20-da/>

Generel tilgængelighed

1. Struktur

Digitale tekster skal opdeles med et tydeligt overskriftshierarki til dele, kapitler, afsnit og underafsnit. Overskrifter skal være opmærkede med korrekte tag eller typografier.

Brugeren skal kunne navigere i teksten ved hjælp af overskrifter. Det kan endvidere være nødvendigt, at kunne navigere til sidetal, hvis værket har henvisninger eller indekser som henviser til sidetal.

2. Læserækkefølge

Læserækkefølge skal være korrekt og logisk, så hovedteksten for skærmlæsere og andre kompenserende teknologier ikke brydes af billeder, tabeller, faktabokse og lignende midt i ord eller sætninger.

3. Semantisk opmærkede elementer

Det kan være nødvendigt for brugeren at fokusere på tekstens primære forløb og dermed fravælge at få oplæst billedtekster, lister, tabeller, noter og lignende. Derfor skal disse være opmærket med brug af de korrekte elementer. I tabeller skal overskrifter for kolonner og rækker mærkes op i det omfang det er teknisk muligt i det konkrete format.

Tablelementer skal ikke bruges til layout-formål, men udelukkende til tabulerede data.

4. Tekst og billeder skal kunne skaleres.

Både tekst og billeder skal kunne skaleres op til 200 % uden at information går tabt.

5. Farve

Farve må ikke være det eneste visuelle middel, der anvendes til at formidle information, gøre opmærksom på en handling, anmode om respons eller udskille et visuelt element.

6. Sprogkode

Sprogkoder skal anvendes både for hovedteksten og for elementer med andre sprog.

7. Interaktivitet

Ved brug af interaktive elementer skal al tekst være tilgængelig for skærmlæsere og alle valg kunne foretages ved hjælp af tastaturet.

8. Beskyttelse

Dokumenter, som beskyttes med DRM eller mod kopiering, skal være åbne for skærmlæsere og oplæsningsprogrammer.

Speciel tilgængelighed

1. Tekstlige alternativer til illustration

Alle billeder skal forsynes med en alternativ-tekst. Alternativtekster skal være så korte som muligt, og skal ikke gentage informationer, som findes i billedtekst eller brødtekst. Alternative tekster er ikke et alternativ til figurbeskrivelser, og i mange tilfælde vil "illustration", "tegning" eller "foto" være tilstrækkelig.

Grafik, som udelukkende har en dekorativ funktion, skal også have en alternativ tekst. Den kan godt være tom ("").

Figurer, grafer og billeder, som tilføjer informationer til teksten, skal have en tekstlig forklaring. Når billeder indeholder tekst, som har betydning for teksten, skal teksten gengives under billedet.

2. Tilgængelig tabeller

Overskrifter skal placeres før tabellen. Komplekse tabeller brydes i nogle tilfælde op i flere tabeller af hensyn til overskueligheden. Hvis tabel-elementer er brugt til layout kan de skulle ændres til lister eller almindelige afsnit.

3. Formler og symboler

Matematiske udtryk, formler og symboler vil ofte skulle indsættes i et formelsprog som MathML eller LaTeX.

Anvendelighed

Mens tilgængelighed er baseret på præcise og almene definitioner, så er anvendelighed et spørgsmål om samspillet mellem et materiale, de programmer brugeren har til rådighed og den særlige hjælp, brugeren har behov for, på grund af sit syns- eller læsehandicap. Derfor kan et

materiale, som er anvendeligt for nogle eller mange brugere, godt være uanvendeligt for andre brugere eller grupper af brugere.

1. Standardsoftware

For at et materiale er anvendeligt, skal brugeren ubesværet kunne anvende det med standardsoftware – som for eksempel udbredte browsere, MS Office, Adobe PDF Reader - og med de mest udbredte kompenserende programmer.

2. Navigation

Brugeren skal kunne anvende materialets struktur til at navigere og orientere sig i teksten og have fuld adgang til at indsætte bogmærker, kopiere afsnit og indsætte det kopierede i andre filer samt til at skrive egne noter i materialet. Al funktionalitet skal kunne tilgås ved hjælp af tastaturet.

3. Talesyntese

Hvis materialet er forsynet med syntetisk tale fra producentens side, skal talefunktionen kunne slås fra, så teksten kan tilgås med de oplæsningsprogrammer, som brugeren er vant til at bruge.

4. Offline adgang kan være nødvendig

Brugeren kan have behov for offline adgang til et materiale, fx i forbindelse med undervisning eller eksamen. Ligeledes vil brugeren have behov for at have adgang til en specifik udgave af et materiale og ikke blot den seneste udgave.

5. Holistisk tænkning

Hele miljøet skal medtænkes. Det er ikke tilstrækkeligt, at teksten i sig selv er tilgængelig. Det skal også være til at få fat i. De hjemmesider, hvor teksten kan hentes eller tilgås, skal i sig selv være tilgængelige.